

RIGVÉDA VII. 89. HIMNUSZ  
(Fordította Gaál Balázs és Tóth Ibolya<sup>1</sup>)

1. Ne kelljen, Varuna király,  
az agyagházba lépnem!  
Kegyelmezz, te hatalmas, gyakorolj kegyet!
2. Ha szinte már támolygok  
felfújva, mint egy tömlő, mennykő Ura,  
kegyelmezz, te hatalmas, gyakorolj kegyet!
3. Ha tehetség híján  
valahogy az árral szemben haladtam, ó tiszta,  
kegyelmezz, te hatalmas, gyakorolj kegyet!
4. Szomj fogta el a dalnokot,  
ki a vizek közepén állt egykor.  
Kegyelmezz, te hatalmas, gyakorolj kegyet!
5. Bármily sértő módon viselkedünk  
mi, emberek, az isteni fajjal szemben,  
Varuna, ha oktalanságból áthágjuk szabályaid,  
ne tégy kárt bennünk, Isten, e bűn miatt!

---

<sup>1</sup> In: Gaál–Tóth: Varuṇa-himnuszok, Budapest, 2001.